

Distr.
GENERAL

A/48/497
13 October 1993
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Сорок восьмая сессия
Пункт 9 повестки дня

ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

Письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства
Югославии при Организации Объединенных Наций от 12 октября 1993 года
на имя Генерального секретаря

По поручению моего правительства имею честь препроводить следующие далее комментарии, касающиеся заявления Его Превосходительства Гезы Есенски, министра иностранных дел Венгерской Республики, которое было сделано в ходе общих прений на сорок восьмой сессии Генеральной Ассамблеи 30 сентября 1993 года.

Та часть заявления министра Есенски, которая касается событий в бывшей Югославии, содержит в целом ряде случаев грубую ложь и инсинуации, явно преследующие цель опорочить Союзную Республику Югославию, Сербию и сербский народ в целом. Для того чтобы была известна правда, правительство Югославии хотело бы изложить факты в связи с утверждениями, содержащимися в заявлении данного министра иностранных дел.

Утверждение 1: "Как одна из стран, расположенных в непосредственной близости от района кризиса, Венгрия старается не допустить того, чтобы ее вовлекли в этот конфликт, в то же время продолжая излагать свою принципиальную позицию по этому кризису и выполняя соответствующие решения международного сообщества".

Еще до того, как началась война на территории бывшей Югославии, Венгрия была причастна к незаконной перевозке оружия в Словению и Хорватию, т.е. она непосредственно разжигала их повстанческие и сепаратистские амбиции.

В разгар войны в Хорватии и Боснии и Герцеговине, несмотря на то, что было введено эмбарго на поставки оружия в бывшую Югославию в соответствии с резолюцией 713 (1991) Совета Безопасности от 25 сентября 1991 года, Венгрия продолжала эту незаконную деятельность и стала одним из основных центров переправки оружия в районы, где бушевала война. К числу самых известных дел, к которым было привлечено внимание средств массовой информации всего мира, относятся следующие: так называемое "дело о "Калашниковых"; поставка истребителей Миг в Хорватию и наложение ареста на крупную партию оружия венгерского происхождения в Мариборе (Словения). Совсем недавно в Сегеде – венгерском городе, расположенном недалеко от границы с Союзной Республикой Югославией, – была обнаружена мастерская по производству оружия, которая поставляла оружие на территорию бывшей Социалистической Федеративной Республики Югославии.

Незаконные поставки оружия в отделившиеся республики бывшей Югославии продолжались, несмотря на официальные опровержения с венгерской стороны, в том числе несмотря на заверения в том, что будут приняты все меры для предотвращения таких поставок.

Утверждение 2: "Необходимо считаться с тем фактом, что этот кризис не ограничен районами Боснии и Хорватии, где бушует война. Он созревает и в самой Сербии, где растущее давление оказывается на различные этнические общины, живущие в стране, в том числе на венгерскую общину в Воеводине. В этой ранее автономной провинции следующие друг за другом волны преследований и дискриминации уже привели к тому, что существенно уменьшилась численность, а также доля венгерского меньшинства. Сохраняется постоянная угроза еще одного массового притока беженцев в Венгрию".

Утверждения о том, что в Союзной Республике Югославии меньшинства, в том числе венгерское меньшинство, подвергаются какому-либо давлению, необоснованны и полностью надуманны. Все меньшинства в Союзной Республике Югославии, и, следовательно, венгерское меньшинство, имеют те же права, что и другие граждане Югославии, и не подвергаются никакой дискриминации. Кроме того, они находятся под особой защитой, имея особые права меньшинств, которые в настоящее время являются гораздо более развитыми, чем самые высокие стандарты, установленные Совещанием по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ). Эти права гарантированы как Конституцией Союзной Республики Югославии, так и Конституцией Республики Сербии.

Союзная Республика Югославия является одной из немногих европейских стран, которая в целях улучшения положения национальных меньшинств создала министерство по правам человека и правам меньшинств. Во главе этого министерства стоит человек, представляющий венгерское меньшинство.

В Югославии дети граждан, относящихся к венгерскому меньшинству, получают образование на своем родном языке с детского сада до окончания средней школы. В то же время меньшинства в Венгрии, в том числе представители сербского меньшинства, находятся в более сложном положении, поскольку они могут получать образование на своем родном языке только до определенного класса, причем не по главным предметам. В результате этого живущие в Венгрии представители меньшинств, в том числе дети сербов, вынуждены общаться только на венгерском языке.

До сих пор в Венгрии не найдены долгосрочные решения, касающиеся школьных зданий, учителей и финансирования, когда речь идет о школах с преподаванием на сербском языке.

Недавно в Венгрии был принят закон о меньшинствах без проведения надлежащих консультаций с представителями живущих там меньшинств. Этот закон на самом деле не

содействует улучшению положения меньшинств. Например, он не содержит даже самых элементарных гарантий права использовать родной язык в повседневной жизни и не регулирует вопросы финансирования образования на родных языках меньшинств.

Утверждения о том, что Воеводина перестала быть автономной провинцией, абсолютно безосновательны. Конституции Союзной Республики Югославии и Республики Сербии гарантируют Воеводине, Косово и Метохии статус автономных провинций и в полной мере защищают права живущих там национальных меньшинств.

В Конституции Республики Сербии название "Сербия" определяется как государство всех его граждан. В ней говорится, что "свобода и права человека и граждан ограничиваются только равными свободами и правами других". Она подразумевает свободу национального, религиозного и политического самовыражения. Все граждане Союзной Республики Югославии и Республики Сербии имеют равные права и обязанности и имеют равную защиту перед государством и другими органами. Конституция гарантирует свободу печати и других средств массовой информации, а также свободу выражения национальной, культурной и другой принадлежности.

Точные данные о положении в Союзной Республике Югославии, когда их сравниваешь с данными о положении в Венгрии, показывают совершенно иную картину.

Что касается заведений в сфере культуры и образования, то в Союзной Республике Югославии начальное обучение на венгерском языке ведется в 29 общинах, то есть в 120 школах. Согласно статистическим данным 1992 года, 26 000 учащихся посещали школы с преподаванием на их родном (венгерском) языке.

Что касается средних школ первой ступени, то обучение на венгерском языке осуществляется в 27 школах. Если же взять старшие классы средней школы и высшие учебные заведения, то можно сказать, что есть семь факультетов, училищ и средних школ, где преподавание ведется на венгерском языке. В научных исследованиях, проводимых в университетах, участвуют 300 ученых венгерской национальности.

Что касается культурной жизни, то имеется два профессиональных театра, 100 творческих коллективов и других учреждений, в которых языком общения является венгерский язык. Издательство "Форум" выпускает около 15 книг на венгерском языке в год. В 1991 году оно выпустило 28 публикаций на венгерском языке.

Что касается общественной информации, то на венгерском языке издается пять ежедневных газет (газета "Мадьяр Со" была создана еще в 1944 году), около 70 журналов, в том числе журналы для детей и юношества, а также бюллетени и многие местные газеты, несмотря на то, что в настоящее время вследствие санкций имеются большие трудности. Радиотелестанция в Нови-Саде полный день ведет вещание на венгерском языке, не считая 13 местных радиостанций, расположенных по всей Воеводине. Общий объем телевещания студии Нови-Сада на венгерском языке составляет 40 000 минут в год.

Венгерский язык и алфавит используются в 31 районе Воеводины. На сессиях Ассамблеи Воеводины обеспечивается синхронный перевод на пять языков, в том числе на венгерский язык, и депутаты могут выступать в Ассамблее на своем родном языке. Партия этнических венгров под названием "Демократический союз венгров Воеводины" является организацией, которая принимает активное участие в парламентской жизни на всех уровнях.

Это факт, что определенное число граждан бывшей Югославии, в том числе представители меньшинств, включая представителей венгерской национальности, испытывая на себе последствия

войны и ухудшения условий жизни из-за несправедливых и необоснованных санкций, введенных против Союзной Республики Югославии, покинуло пределы страны. Поскольку Венгрия – соседняя страна, то естественно, что она является ближайшим убежищем. Некоторые из этих людей вскоре переехали в другие европейские страны, в то время как представители венгерского меньшинства в подавляющем большинстве приняли естественное решение остаться в Венгрии.

В любом государстве, основанном на верховенстве закона и на демократических принципах, каждый гражданин имеет не только права, но и определенные обязанности, такие, как обязанность уважать законы, нести воинскую службу, платить налоги и т.д. Представители национальных меньшинств имеют не только равные права, но и, естественно, имеют также определенные обязанности.

Статья 63 Конституции Союзной Республики Югославии предусматривает: "Оборона Союзной Республики Югославии является правом и долгом каждого гражданина", а пункт 1 статьи 65 Конституции гласит: "Каждый гражданин обязан соблюдать Конституцию, законы и другие положения и общие постановления".

Венгерская община в Союзной Республике Югославии подвергалась огромному давлению со стороны официальных венгерских учреждений и властей, которые раздували ее опасения, что ей якобы угрожает в Югославии искоренение и ассимиляция. Однако факт заключается в том, что многие представители венгерского меньшинства покинули страну для того, чтобы избежать военной службы. Поступив таким образом, они продемонстрировали свою нелояльность стране, в которой живут и имеют все гражданские права и обязанности.

Венгрия явно стремится исказить эти факты и сознательно затемнить их суть.

Вследствие введенных против Югославии санкций Совета Безопасности, за которые выступала также и Венгрия, уровень жизни всех граждан Союзной Республики Югославии, независимо от религиозной, национальной или политической принадлежности, резко упал. Нет сомнения в том, что представители национальных меньшинств в равной степени испытали на себе катастрофические последствия этих санкций. Таким образом, заявления Венгрия о том, что ее политика по отношению к соседним странам всегда учитывает интересы благосостояния венгерского меньшинства, оказались под вопросом.

Утверждение 3: "Учитывая условия, существующие в Сербии и Черногории, а также в других частях бывшей Югославии, исключительно важно добиваться адекватной международной защиты этих этнических общин и национальных меньшинств".

Когда речь идет о необходимости международной защиты прав меньшинств, то именно Союзная Республика Югославия должна стремиться к адекватной международной защите представителей сербского меньшинства, живущих в Венгрии. Но это отнюдь не должна делать Венгрия – страна, в которой отмечается рост расовой нетерпимости и ксенофобии, и государство, которое ставит под вопрос само существование меньшинств на своей территории и очень четко проводит политику ассимиляции, используя при этом средства, которые оно приписывает другим. Тревожным свидетельством этого является отсутствие официальной реакции на осквернение сербского кладбища в венгерском городе Бата.

Невозможно понять тот факт, что не имеется никаких данных переписей относительно численности представителей национальных меньшинств в Венгрии. Более того, чтобы дать детям невенгерские имена, нужно получить разрешение официальных государственных органов. Фильмы, предназначенные для меньшинств, сопровождаются субтитрами на венгерском языке.

Вышеупомянутые заявления министра Есенски противоречат официально заявленной венгерской политике добрососедских отношений, которой Союзная Республика Югославия придает особое значение. Они, конечно, не могут содействовать развитию двусторонних отношений между нашими двумя странами. Вмешательство соседней Венгрии во внутренние дела Союзной Республики Югославии противоречит основным принципам СБСЕ и Устава Организации Объединенных Наций, и Югославия самым решительным образом отвергает такую политику. Союзная Республика Югославия желает иметь хорошие отношения со всеми своими соседями, однако она самым энергичным образом будет противодействовать любому вмешательству в свои внутренние дела.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма в качестве официального документа Генеральной Ассамблеи по пункту 9 повестки дня.

Драгомир ДЖЕКИЧ
Посол
Временный Поверенный в делах
